

Бородич Евгений Сергеевич

30 лет

evgenyb86@gmail.com

8910 004 2510



Языки

- японский (JLPT 1-ый уровень, 2009 и 2016)
- английский (TOEFL ibt 111/120, 2013)

Образование

- Иркутский государственный лингвистический университет, 2003-2009
- Институт иностранных языков г. Осака, 2006-2007
- курсы перевода программы JET (японский-английский), 2010-2011

Последовательный перевод

- побратимские связи (5 лет работы при администрации преф. Исикава)
- экономические связи и бизнес-переговоры
- технический перевод (металлообработка, автомобили, строительный бизнес)
- медицинский перевод (нейрохирургия, мед. туризм в преф. Фукуи и Киото)

Синхронный перевод

- Восточный экономический форум (2015)
- Молодёжный форум по программе обмена «Крылья Молодёжи 21 век»(2008)

Кого приходилось переводить

Бывший премьер-министр Японии Ёсиро Мори, Сечин И.И., Чубайс А.Б., министр по развитию Дальнего Востока Галушка А.С., губернатор преф. Исикава Масанори Танимото и др.

Навыки

Msoffice, Prezi, Photoshop, печать вслепую, Camtasia, LMS, японские и международные права.

Хобби

Сноуборд, бразильское джиу-джицу, лингвистика.

Сроки	Деятельность	Подробности
2007 ~ наст. время	Переводчик-фрилансер	<ul style="list-style-type: none"> - Makino milling machine - Mitsubishi heavy industries - NSK - Fujitsu - Восточный экономический форум - переводы для правительства РФ - ТНГК, Альметьевск - Выксунский металлургический завод - письменные переводы для Росатома, книжных издательств и др. - строительные компании - медицинские переводы (в основном нейрохирургия) - японские телекомпании и др.
2015 янв ~ 2015 сент	Дирекция международных проектов «Российской Газеты», японская редакция ロシア NOW, редактор	<ul style="list-style-type: none"> - подбор и написание статей, интересных японской аудитории - вычитка переводов на японский - репортажи, интервью - контакты с японскими партнёрами
2009 авг ~ 2014 авг	Международный сотрудник по связям с Россией при администрации преф.Исикава (программа JET)	<ul style="list-style-type: none"> ● письменные и устные переводы - 5 пар городов-побратимов - сопровождение, официальные визиты и др. - мэры и председатели Заксобраний гг. Иркутск, Ангарск, Шелехов, губернатор и вице-губернатор преф. Исикава, представители Общества дружбы и др. ● преподавание русского языка - 2 урока в неделю, включая 1 волонтерский - организовал первый спич-контеcт по русскому языку в префектуре Исикава - лингвистическая подготовка японских делегаций, направляющихся в Россию ● международные мероприятия - визиты в учебные заведения и лекции - спортивные мероприятия для детей (лапта, хоккей)

		- международные фестивали
2008 июнь ~ 2009 май	Корпорация ТАУ, иркутский офис, менеджер по продажам	Продажа японских авто, катеров, косметики. Перевод японского персонала. Продал первый контейнер памперсов Moony клиенту в Москве.
2008 янв ~ 2008 май	ООО «Альянс», менеджер по связям с Японией	Продажи инструмента, контакты по поводу поставок подъёмников Bishamon
2004 июнь ~ 2009 май	Гид-переводчик при гостинице «Интурист» и других турфирмах г. Иркутска	Сопровождение более 70 групп японских туристов на Байкал, в Бурятию, Хабаровск и Владивосток. Сопровождение представителей японских турфирм.
2006 окт ~ 2007 сент	Стажировка в Институте иностранных языков г. Осака	Стипендия Министерства образования, культуры, спорта, науки и технологий Японии (МEXT)
2003~2009	Иркутский государственный лингвистический университет	Специальность «Лингвист, переводчик японского и английского языков»